

ComputEL-3

3rd Workshop on Computational Methods for Endangered Languages
University of Hawai'i Mānoa, February 26-27, 2019

Tuesday, February 26 – Imin Conference Center, Asia Room

8:30am Arrival, coffee & chat

9:00am Opening remarks

*First morning: Tools and processes for language documentation and description,
Corpus creation*

9:15am **An Online Platform for Community-Based Language
Description and Documentation**

Rebecca Everson, Wolf Honore and Scott Grimm

9:45am **Developing without developers: choosing labor-saving tools
for language documentation apps**

Luke Gessler

10:15am **Future Directions in Technological Support for Language
Documentation**

Daan van Esch, Ben Foley and Nay San

10:45-11:15am – Break

11:15am **Towards a General-Purpose Linguistic Annotation Backend**

Graham Neubig, Patrick Littell, Chian-Yu Chen, Jean Lee, Zirui Li, Yu-Hsiang Lin and Yuyan Zhang

11:45am **OCR evaluation tools for the 21st century**

Eddie Antonio Santos

12:15pm **Building a Common Voice Corpus for Laiholh (Hakha Chin)**

Kelly Berkson, Samson Lotven, Peng Hlei Thang, Thomas Thawngza, Zai Sung, James Wamsley, Francis Tyers, Kenneth Van Bik, Sandra Kübler, Donald Williamson and Matthew Anderson

12:45-2:15pm – Lunch

First afternoon: Language technologies – lexical and syntactic

- 2:15pm **Digital Dictionary Development for Torwali, a less-studied language: Process and Challenges**
Inam Ullah
- 2:45pm **Handling cross-cutting properties in automatic inference of lexical classes: A case study of Chintang**
Olga Zamaraeva, Kristen Howell and Emily M. Bender
- 3:15pm **Applying Support Vector Machines to POS tagging of the Ainu Language**
Karol Nowakowski, Michal Ptaszynski, Fumito Masui and Yoshio Momouchi
- 3:45-4:15pm – Break
- 4:15pm **Finding Sami Cognates with a Character-Based NMT Approach**
Mika Härmäläinen and Jack Rueter
- 4:45pm **Seeing more than whitespace – Tokenisation and disambiguation in a North Sámi grammar checking**
Linda Wiechetek, Sjur Nørstebø Moshagen and Kevin Brubeck Unhammer
- 5:15pm **Dinner**